Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cedry są belkami naszych domów,* cyprysy** – naszymi krokwiami.***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nasz pałac ma sufit cedrowy, jego krokwie są cyprysowe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Belki naszego domu są cedrowe, a nasze stropy — cyprysowe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Belki domów naszych są cedrowe, a stropy nasze jodłowe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	- - -
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oblubieniec: Belkami domu naszego są cedry, a cyprysy ścianami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Belki naszego domu cedrowe, nasze stropy cyprysowe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cedry tworzą strop naszego domu, a cyprysy są jego zwieńczeniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	cedrowe są ściany naszego mieszkania, cyprysowa powała nad nami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Belki naszego pałacu są cedrowe. Ściany jego z cyprysu,/
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stropy naszych domów są z cedrów, a nasze gonty z cyprysów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Belkami naszego wspaniałego domu są cedry, a naszymi krokwiami – drzewa jałowcowe.

[1)] Lub: pałacu, lm rozmiaru, nie liczby. Dom królewski wykonany był z drewna cedrowego (<x>110 7:7</x>); świątynia posiadała gonty z drewna cyprysowego (<x>110 6:15</x>).
[2)] cyprysy, בְּרֹותִים (berotim), l. jodły.
[3)] Lub: gontami, <x>260 1:17</x>L.